

1 - Prison Break

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Today, at 9:58 pm Geteldova Standard Time,

[00:19] ---

the Federation government
held a press conference

[00:21] ---

to announce its plan to drop
a photon annihilation bomb

[00:22] ---

Here is your meal.

[00:23] ---

in an effort to quell the
Graceland Liberation Forces.

[00:27] ---

Use of the photon annihilation
bomb is prohibited under the Baltic Pact,

[00:32] ---

and pundits are voicing
their criticisms one after another.

[01:05] ---

Inspector!

[01:07] ---

Inspector Angelica!

[01:11] ---

I've been waiting for you!

[01:12] ---

Are you with the Sandvil police?

[01:14] ---

Yes, ma'am. I'm Chelsea.

[01:17] ---

Chelsea Moore...

[01:20] ---

I'm Angelica Burns.

[01:25] ---

Is this your first time on Sandvil?

[01:28] ---

Yeah...

[01:29] ---

Is there a particular reason
a federal investigator like you

[01:31] ---

would come all the way out
to a remote planet like this?

[01:33] ---

Well, there's some minor
business I need to attend to.

[01:35] ---

Minor business, huh?

[01:37] ---

Yup, minor business.

[01:43] ---

Oh, that's an insect repeller.

[01:45] ---

An insect repeller?

[01:46] ---

Yes!

[01:47] ---

The history of
pioneering on planet Sandvil is...

[01:52] ---

Uh, well...

[01:55] ---

Ah! If one were to characterize
the history of pioneering on Sandvil

[01:57] ---

as a constant struggle against the insects,

[02:00] ---

this would be no ex... exagger-ay-teen.

[02:03] ---

However, in G.C. 1837,
when it was con... formed

[02:06] ---

that the insects in fact move about
by relying on their sense of hearing,

[02:10] ---

rather than depending on sight,

[02:12] ---

a device that emits high frequency
waves that repel the insects was...

[02:15] ---

Now, they're this
planet's sole tourist attraction.

[02:25] ---

So I see.

[02:53] ---

"Episode 1 Prison Break"

[02:58] ---

Huh?

[03:00] ---

Uh... "Seeking entry for what ree, ree-ah..."

[03:04] ---

"Reason."

[03:05] ---

Ah! Reason! Ah! Reason!

[03:06] ---

Inspector Angelica, I presume?

[03:08] ---

Welcome to Sandvil Penitentiary.

[03:10] ---

I am the warden, Frank Duston.

[03:12] ---

Hello.

[03:13] ---

Now, what exactly is your
reason for visiting today?

[03:20] ---

Mind if I have a look inside your suitcase?

[03:30] ---

Wow...

[03:32] ---

Why, this is... Inspector!

[03:34] ---

What do you think you're...

[03:38] ---

The Federation...

[03:40] ---

President?

[03:41] ---

Official approval?

[03:46] ---

Who in the world is that woman?

[03:49] ---

Well, I told you she's
Angelica Burns, a federal investigator-

[03:52] ---

I know that much!

[03:54] ---

Well, I certainly don't
know any more than that!

[03:57] ---

The higher-ups just told me to
bring her here and be as polite as possible.

[04:02] ---

With documentation like that,

[04:04] ---

I can't possibly see her as
being a mere federal investigator.

[04:07] ---

Oh, oh!

[04:09] ---

Here's what I'm thinking:

[04:11] ---

I'll bet...

[04:13] ---

She's been given some top secret mission.

[04:16] ---

Top secret? What kind of mission?

[04:18] ---

That would be...

[04:20] ---

Well, that's like...

[04:23] ---

Top secret!

[04:31] ---

Have you accomplished
what you came here for?

[04:34] ---

I'd like to request your cooperation.

[04:36] ---

Permission to carry
small arms on the premises,

[04:38] ---

unrestricted access to our internal
computers, printouts of prisoner profiles...

[04:43] ---

Is there anything else I can do for you?

[04:48] ---

There's a certain man I am looking for.

[04:50] ---

A man?

[04:51] ---

And is he a prisoner at my penitentiary?

[04:53] ---

Actually, I still don't
know whether he is or not.

[04:56] ---

Huh?!

[04:57] ---

John Smith,
Frederick Gondorf, Ray Moschin...

[05:00] ---

Do you recognize any of those names?

[05:01] ---

I'm afraid not.

[05:03] ---

I do!

[05:04] ---

John Smith:

[05:05] ---

In G.C. 2030, on the planet Duran in the
Geteldova system, police got the jump on him

[05:10] ---

and raided the location where he was
going to carry out a narcotics transaction.

[05:13] ---

Roughly 200,000 space dollars were
recovered from the Criminal Guild!

[05:18] ---

That is correct.

[05:20] ---

If there's one thing I've got
some confidence in, it's my memory.

[05:23] ---

So what does that matter?

[05:24] ---

If it's a fugitive at large you're after,

[05:26] ---

then go to the police, not the prison!

[05:27] ---

They are aliases.

[05:29] ---

Huh?

[05:30] ---

Some others are Richard Phillips,
Jonathan Cliche, and Steven Foreman.

[05:34] ---

His assumed names number

[05:36] ---

as many as the stars in the sky, though
they all point to a single man.

[05:40] ---

His nickname is "Mister."

[05:42] ---

Mister?

[05:44] ---

It's a name the Coyotes
call him out of respect.

[05:47] ---

Last night, I received
an anonymous phone call.

[05:51] ---

I was told that Mister would
show up here at Sandvil Penitentiary.

[05:54] ---

I have been on Mister's
trail for four years now.

[05:57] ---

I had been without any
other leads for the past year.

[06:00] ---

You sure it's not just a prank?

[06:02] ---

What makes you attribute
any validity to this phone call?

[06:05] ---

Intuition.

[06:06] ---

Women's intuition, eh?

[06:08] ---

Hey! Now, that's a discriminatory remark!

[06:09] ---

Shut up! If you don't like it, then go cry to
the President or the frigging gender-feminists!

[06:15] ---

I don't...

[06:16] ---

Hello?

[06:17] ---

This is the Red Desert Liberation Front.

[06:20] ---

There have been twenty bombs
set up throughout your penitentiary.

[06:22] ---

Vive la révolution.

[06:26] ---

Did you hear that? I've been warden of
the penitentiary for eight years. Eight!

[06:30] ---

And not a single day has gone by without
my getting an anonymous call from some

[06:35] ---

damned yahoo! Don't allow yourself
to be fooled by these groundless threats!

[06:47] ---

Fire in block 4!

[06:48] ---

Block 5 as well!

[06:50] ---

Send out the firefighting squad!

[06:51] ---

And lower all barriers from D-7 through 14!

[07:03] ---

This is cell block 8.

[07:05] ---

I don't know! I can only guess
that there are bombs going off inside!

[07:10] ---

Let's get the prisoners
and guards evacuated quickly.

[07:13] ---

Have all other available
personnel move to put out the fires.

[07:15] ---

Chelsea, contact the
Sandvil Police bomb squad.

[07:19] ---

Right!

[07:21] ---

This is a complete disaster...

[07:21] ---

This is Detective Chelsea Moore

[07:23] ---

Not quite.

[07:23] ---

of SPD Investigative Unit
#1. ID number: 2-0-0...

[07:24] ---

This is only the beginning.

[07:26] ---

Get moving! We're evacuating
everyone to the central courtyard!

[07:29] ---

What the hell is your problem?!

[07:31] ---

Hurry up!

[07:37] ---

Over here!

[07:43] ---

Hello, we've been waiting for you.

[07:45] ---

I'm the warden, Duston.

[07:46] ---

I'm captain of the bomb squad.

The name is Jones.

[07:49] ---

What's the situation?

[07:50] ---

I received a phone call saying that
terrorists had set up bombs within our perimeter.

[07:54] ---

I see.

[07:55] ---

How is the evacuation proceeding?

[07:56] ---

It's about seventy percent complete.

[07:58] ---

Evacuation of block 4 is
going particularly slowly,

[08:00] ---

with 300 still inside, including
prisoners and guards.

[08:03] ---

How about casualties?

[08:05] ---

There are a number of casualties.

[08:06] ---

The number of fatalities
has yet to be determined.

[08:08] ---

All right, leave the rest
to us professionals.

[08:10] ---

We're counting on your assistance.

[08:15] ---

Leave it to the professionals.

[08:24] ---

Chelsea...

[08:25] ---

Yes?

[08:26] ---

Where is the vehicle we came here in?

[08:28] ---

It's parked over that way.

[08:30] ---

Show me the way.

[08:31] ---

Right!

[08:33] ---

We'll split into three groups.

[08:35] ---

Andy and Brad will take block 3.

[08:37] ---

Matt, George and Elliot
will take blocks 5 and 6.

[08:39] ---

I'll take care of block 4.

[08:41] ---

Move out.

[08:55] ---

Under the seat!

[08:57] ---

Is that what really set the scanner off?

[08:59] ---

What are you talking about?

[09:01] ---

It's possible they took advantage
of my special weapons privileges

[09:04] ---

to smuggle their own explosives in here.

[09:08] ---

The culprit was disguised as our driver.

[09:10] ---

Their aim is to make this
look like it was a terrorist plot.

[09:14] ---

That anonymous caller
was likely the very same man.

[09:17] ---

Hold on a minute...

[09:18] ---

Some members of the bomb squad
that we just allowed in here

[09:21] ---

are most likely involved as well.

[09:23] ---

They're taking advantage of the
confusion to pull off something inside.

[09:25] ---

Wait a second, how could you know that?

[09:29] ---

Because those are the

tactics he used on Carnaval.

[09:32] ---

He?

[09:34] ---

Mister.

[09:37] ---

If only I had realized it sooner...

[09:39] ---

But I can still make it this time around!

[09:40] ---

Everyone in here listen up!

I have an announcement to make!

[09:43] ---

And this goes double for
any member of the bomb squad!

[09:45] ---

No employees, guards, prisoners, none of
the injured, baggage, animals or plants...

[09:49] ---

nothing is allowed off the premises!

[09:51] ---

No exceptions whatsoever!

[09:53] ---

You mean...

[09:57] ---

We're locking down the penitentiary.

[10:03] ---

You gotta be shitting me!

[10:05] ---

What the hell's the deal
shutting us up in this trash yard?!

[10:08] ---

It's only until we catch the
culprit behind the bombings.

[10:10] ---

C'mon, have some patience!

[10:12] ---

To hell with that!

[10:13] ---

Ya know, we got rights too!

[10:16] ---

Somebody get me a lawyer!

[10:20] ---

Any other requests?

[10:21] ---

Angelica!

[10:24] ---

The wounded have all been treated.

[10:27] ---

They all had only minor injuries.

No one's life was endangered.

[10:30] ---

The fires have been mostly put out as well.

[10:32] ---

Not that I think there is any possibility,

[10:34] ---

but could any of the
prison buildings collapse?

[10:37] ---

It is unlikely.

[10:38] ---

I'm not a specialist in such matters,
so I can't speak with certainty,

[10:41] ---

but as a counter-terrorist measure,

[10:43] ---

this facility was constructed to be
able to withstand missile bombardment.

[10:46] ---

That's true.

[10:48] ---

And after all, they probably wouldn't
be willing to blow themselves up

[10:50] ---

along with the prison.

[10:52] ---

Ah, no thanks, I'm trying to break the habit.

[10:55] ---

See, I promised my daughter and all...

[11:03] ---

I've been waiting for you, Inspector.

[11:05] ---

What's the matter?

[11:06] ---

Just have a look at this.

[11:10] ---

What is this?

[11:11] ---

The facility's security system and part of
the surveillance system have been locked.

[11:15] ---

Now we have no way of
accessing them from here.

[11:18] ---

What's going on?

[11:19] ---

The only possibility is that
someone has hacked in from outside.

[11:22] ---

It would ordinarily be unthinkable, but...

[11:24] ---

It's presently impossible to get
in or out of any of the cell blocks.

[11:28] ---

Are there any people in the cell blocks?

[11:30] ---

Around a hundred and fifty.
Most of them seem to be in block 4.

[11:34] ---

Inspector!

[11:36] ---

That driver and
the captain of the bomb squad

[11:39] ---

were both found tied up
in the police station storeroom!

[11:43] ---

Well done.

[11:45] ---

Warden...

[11:47] ---

this is a list of prisoners who have
been incarcerated here over the past year.

[11:50] ---

Can you isolate the names of
those who have been placed in block 4?

[11:55] ---

The past year...

[11:55] ---

Yeah, I can if you give me some time.

[11:57] ---

But why?

[11:59] ---

I have been on Mister's
trail for four years now.

[12:02] ---

I had been without any
other leads for the past year.

[12:06] ---

So Mister is somewhere on that list!

[12:08] ---

The driver and the man impersonating the
[12:10] ---

captain of the bomb squad are Mister's allies,
[12:12] ---

and they've come to break him out!
[12:14] ---

How astute.
[12:15] ---

Huh? Do they intend to use the
prisoners who failed to escape as hostages?!

[12:19] ---
No, I don't see that happening.

[12:21] ---
It would only serve to
hinder their own escape.

[12:23] ---
Plus...

[12:24] ---
That's not his style.

[12:26] ---
But why then? What is the
point of hacking our systems?

[12:29] ---
I don't know what their reason is.

[12:31] ---
Perhaps it's nothing more than a
bid to buy time for their next move.

[12:34] ---
Or perhaps...

[12:36] ---
They're waiting for something?

[12:39] ---
I see.

[12:40] ---
Very well.

[12:42] ---
I'll issue my orders in due course.

[12:44] ---
Calm down.

[12:45] ---
When we make a move, it will
stir up trouble with the Federation.

[12:49] ---
You do understand, don't you?

[12:52] ---
Mother...

[12:54] ---

We have located the man
we've been searching for.

[12:57] ---

He has been incarcerated
in prison under a different name.

[13:03] ---

April, can I ask you to
take care of this for me?

[13:06] ---

Certainly, Mother.

[13:08] ---

I'll be looking forward to your success.

[13:15] ---

Is the security system back online yet?

[13:17] ---

It sounds like it's going
to take a little while longer.

[13:20] ---

Is the warden in the car?

[13:23] ---

Yes, he's in the armored
truck the bomb squad came in.

[13:26] ---

He's going over the lists by hand
since he can't use the computer.

[13:29] ---

I see.

[13:32] ---

I don't like the smell of this.
They've been quiet for too long.

[13:35] ---

Could we have run Mister into a corner?

[13:38] ---

Or could it be

[13:39] ---

that we are the ones
who have been cornered?

[13:45] ---

Inspector!

[13:46] ---

What is it?

[13:47] ---

I thought I saw some kind of flash just now.

[13:53] ---

A flash?

[13:57] ---

What the heck?!

[13:58] ---

A transmission from the surveillance team:
twelve unknown objects detected above us!

[14:03] ---

Madame Marciano?!

[14:08] ---

It's the Twelve Sisters!

[14:11] ---

It's show time.

[14:31] ---

Chelsea!

[14:32] ---

This way.

[14:33] ---

Fire!

[14:51] ---

Don't move!

Stay right where you are!

[14:52] ---

Now, slowly put both hands on your--

[14:59] ---

What's going on out there?!

[15:03] ---

Upsy-daisy!

[15:20] ---

Maybe you'd know who it is.

[15:23] ---

See, there's someone we're lookin' for.

[15:24] ---

And who's that?

[15:27] ---

Heh, not you.

[15:48] ---

Who the heck are those people?!

[15:50] ---

Madame Marciano's Twelve Sisters.

[15:53] ---

They're assassins, and the
pride of the Criminal Guild.

[15:56] ---

Twelve Sisters? Talk about bad taste!

[15:59] ---

I agree.

[16:00] ---

It's not like you're good just
because there's a whole bunch of you.

[16:05] ---

How's it going, Feb?

[16:07] ---

I'm sorry.

[16:08] ---

I'm getting an
incomplete bio pattern reading,

[16:10] ---

so I'm afraid it's going
to take a little more time!

[16:13] ---

So there you have it.

[16:15] ---

We want to finish this off
real quick, and then get the hell out.

[16:20] ---

So are you gonna cooperate or what?

[16:22] ---

I don't know! I really don't know anything!

[16:25] ---

Then it doesn't matter.

[16:27] ---

If I--

[16:31] ---

Inspector!

[16:32] ---

Get out of here, Chelsea!

[16:42] ---

Come get some.

[16:56] ---

Inspector!

[17:11] ---

May!

[17:21] ---

Feb...

[17:22] ---

Right!

[17:23] ---

Physical characteristics and bio
patterns both match what I've got on file!

[17:28] ---

Is that...

[17:29] ---

Yeah...

[17:33] ---

That's Mister.

[17:40] ---

Hi, Mister! Mother says she
wants to have a word with you.

[17:45] ---

We'll make sure you're
the only one we don't kill.

[17:48] ---

Well, I sure do appreciate that!
But I'm afraid I've got no

[17:51] ---

intention of wasting my time on
Madame Marciano's tastelessness.

[17:54] ---

Y'know what I'm saying, Angelica?!

[17:59] ---

Mister...

[18:00] ---

It's been a whole year, huh?

[18:02] ---

I'm so glad to see you again!

[18:04] ---

Don't fool around with me!

[18:06] ---

That's right. Don't fool around!

[18:08] ---

You ignore us and speak
with a woman like that instead?

[18:11] ---

How incredibly rude...

[18:13] ---

You're the one who
has awful manners, girlie!

[18:15] ---

I'll be sure to punish you real good later on,
so you'd better behave yourself now!

[18:20] ---

Is this what you were waiting for?

[18:21] ---

Marciano's Twelve Sisters?

[18:24] ---

Did you plan this all out?!

[18:27] ---

Answer me!

[18:28] ---

Don't misjudge me, Angelica.

[18:33] ---

Don't misjudge me.

[18:38] ---

I'll tell ya what we were waiting for:

[18:40] ---

Them!

[18:42] ---

Them?

[18:43] ---

We're gonna do this Diamondhead-style!

[18:46] ---

Diamondhead, Angelica!

Don't you be late now!

[18:52] ---

Inspector!

[19:02] ---

Chelsea! Have the remaining
guards and prisoners take cover

[19:05] ---

in the inner prison area! Hurry!

[19:07] ---

Right!

[19:11] ---

Listen to me, forget about all the others.

[19:14] ---

Securing Mister is our primary objective.

[19:20] ---

This is kinda embarrassing.

[19:24] ---

As long as you can
still speak, that's good enough.

[19:26] ---

Destroy the place.

[19:29] ---

What's happening?

[19:30] ---

The Diamondhead Incident:

[19:32] ---

In G.C. 2033, someone made an attack
on the National Bank of Diamondhead.

[19:36] ---

A man by the name of Richard
Phillips is suspected of--

[19:38] ---

That's Mister!

[19:40] ---

The police had him surrounded.

[19:42] ---

He used a tsunami to break through them.

[19:45] ---

He says he's going to
use the same method now.

[19:48] ---

A tsunami? In the desert?!

[19:50] ---

He's out of his mind!

[19:51] ---

Yes, you're right. He's out of his mind!

[20:05] ---

He is completely out of his mind!

[20:15] ---

The insect repellents...

[20:17] ---

There we go, time for your punishment.

[20:19] ---

See ya around, girlies!

[20:24] ---

Mister...

[20:36] ---

Mister!

[21:06] ---

Ah, don't do that!

[21:09] ---

That's for the Sandvil

Police to use as evidence!

[21:10] ---

--We're recovering it now.

--Chelsea!

[21:13] ---

I'm sorry, but you'll

have to let this one go.

[21:15] ---

The Guild's already got the

police and politicians in their pocket.

[21:19] ---

No way...

[21:30] ---

It's so futile...

[21:33] ---

That's right, it's futile.

[21:36] ---

But you still did a good job.

[21:38] ---

I'm glad I came here if for

nothing other than having met you.

[21:46] ---

I quit! I quit being a cop!

[21:50] ---

Okay, very well then.

[21:52] ---

Let me get you a brand new position.

[21:57] ---

Huh?

[22:03] ---

We have collected a number
of opinions indicating the public's

[22:06] ---

Here is your meal.

[22:06] ---

response to the Federation's plan
to drop the photon annihilation bomb.

[22:07] ---

Here is what we found:

58% are against such an action,

[22:09] ---

and taking into account those
who are conditionally opposed,

[22:11] ---

the total of those against
dropping the bomb jumps to 87%.

[22:17] ---

We await the government's
response on the matter.

[22:19] ---

They say it'll be another seven days before
they drop the photon annihilation bomb.

[22:23] ---

So will Graceland be blown to bits?

[22:25] ---

What does Franca say?

[22:27] ---

That she'll only tell the location
of the treasure to you in person.

[22:31] ---

It's a secret from everyone else.

[22:38] ---

Thanks.

[22:39] ---

Forget about it.

[22:40] ---

Hey, you know what?

[22:42] ---

I'm glad we're back in business together.

[23:03] ---

I etch out today with my finger

[23:06] ---

On the dusty hood of a car

[23:10] ---

As the rain shower passed over

[23:13] ---

It vanished just like love

[23:16] ---

*There's something in
your heart you can't get rid of*

[23:23] ---

So beat your invisible wings

[23:30] ---

**We'll fight back against the wind
t hat gusts at us so relentlessly

[23:37] ---

We'll stand firm against it

[23:40] ---

With steadfast emotion! Go!

[23:44] ---

We continue running on our way

[23:51] ---

*To a place promised,
where sandstorms whirl*

[23:57] ---

Tonight is the night

[24:00] ---

We're gonna make it through

[24:04] ---

On to our destination

Revision #1

Created 2026-01-29 04:11:06 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:11:07 UTC by whimsee